

DOSADOR PJ
DOSIFICADOR PJ
PJ DOSER

Versão português / *Versión español* / English version / 0514-mpci
Edição / *Edición* / Edition: 08/2012
Código / *Código* / Code: 1197042

Manual de instruções
Manual de instrucción
Operator's manual



Máquinas Agrícolas Jacto S.A.
Rua Dr. Luiz Miranda, 1650
17580-000 - Pompéia - SP - Brasil
Tel.: +55 14 3405-2100 - Fax: +55 14 3452-1012
E-mail: jacto@jacto.com.br / export@jacto.com.br
Home page: www.jacto.com.br

> **Introdução - Introducción - Introduction**

O Dosador PJ foi desenvolvido para regular a dosagem a cada bombeamento de maneira simples, rápida e precisa. Essa dosagem pode variar de 5 a 70 ml.

Permite ser adaptado nos pulverizadores: PJH, PJ 16, PJ 18 e Plus.

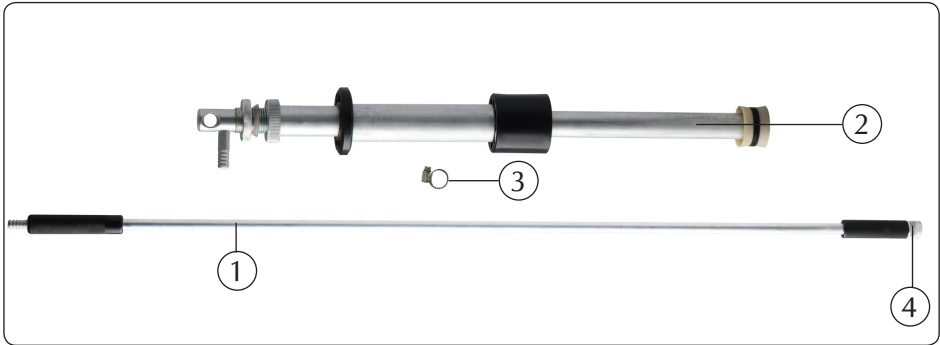
El Dosificador PJ fue desarrollado para regular la dosificación a cada bombeo de manera sencilla, rápida y precisa. Esa dosificación puede variar de 5 a 70 ml.

Permite adaptarlo en los pulverizadores PJH, PJ 16, PJ 18 y Plus.

The PJ Doser was designed to be installed on the following sprayers: PJH, PJ16, PJ18 and Plus. The dosage can be adjusted quickly and easily for each pump.

The dosage is adjustable from 5 to 70 ml per pump.

> **Apresentação - Presentación - Presentation**



nº	RG - Cod. - PN:	Descrição - Descripción - Description	Qtd.
1	1197040	Haste - Varillas - Lance	1
2	1197041	Dosador - Dosificador - Doser	1
3	1187239	Abraçadeira - Abrazadera - Clamp	1
4	1197037	Válvula anti-gotejo - Válvula antigoteo - Non-drip valve	1

> Anotações - Anotaciones - Notes

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

> Montagem - Montaje - Assembly



ATENÇÃO - ATENCIÓN - ATTENTION!

Mesmo que o equipamento pareça totalmente limpo, o responsável pela montagem deverá utilizar EPIs - Equipamentos de Proteção Individual, tais como: óculos, máscaras e luvas impermeáveis.

Aun cuando el equipo parezca estar totalmente limpio, el responsable por el montaje deberá usar Equipos de Protección Individual (EPI) tales como gafas, máscaras y guantes impermeables.

Even if the equipment seems to be completely clean, the person in charge of assembling it shall use PPEs – Personal Protective Equipments such as: safety glasses, masks and impervious gloves.



1 - Com o equipamento limpo, lavado e drenado, solte a abraçadeira de fixação da mangueira na câmara e retire-a.

Ya con el equipo limpio, lavado y drenado, suelte la abrazadera de fijación de la manguera en la cámara y sáque-la.

Once the equipment is clean, washed and drained, loosen and remove the chamber hose clamp.



2 - Retire o pino de fixação e a haste de acionamento da câmara.

Saque la clavija de fijación de la varilla de accionamiento de la cámara.

Remove the connecting rod cotter pin and the connecting rod from the chamber.

3 - Solte e retire a gaxeta e o porta gaxeta. Puxe a câmara para cima e retire-a.

Suelte y saque el porta prensaestopa. Tire la cámara hacia arriba y retírela.

Loosen and remove the gasket holder. Pull the chamber upward and remove it.



4 - Coloque o Dosador no local da câmara. O mexedor deverá ser encaixado no dispositivo plástico do dosador antes que o êmbolo seja encaixado no cilindro.

Coloque el Dosificador en el espacio de la cámara. El agitador deberá ser encajado en el dispositivo plástico del dosificador antes que el émbolo sea encajado en el cilindro.

Insert the Doser where the chamber was removed. Note: Install the agitator to the plastic portion of the Doser before inserting the piston cup completely into the cylinder.



5 - Retire a gaxeta do porta-gaxeta. Em seguida, passe-o pelo Dosador e rosqueie-o novamente no reservatório.

Saque la prensaestopa del porta-prensa estopa. Enseguida páselo por el Dosificador y rósquelo nuevamente en el tanque.

Remove the gasket from the gasket holder. Install the gasket over the top of the Doser. Install the gasket holder over the Doser and tighten.



- *La garantía de piezas y componentes sustituidos acaba con el plazo de garantía del equipo.*

- The warranty on replaced parts and components shall expire together with the equipment warranty period.

- Atrasos eventuais na execução dos serviços não conferem direito ao proprietário à indenização nem à extensão do prazo de garantia;

- *Eventuales atrasos en la ejecución de los servicios no le dan derecho al propietario a indemnización o extensiones del plazo de garantía.*

- Eventual delays in performing services shall not give the owner right either to indemnity or to extension of the warranty period.

- À JACTO é facultado o direito de introduzir modificações ou paralisar a fabricação do equipamento sem prévio aviso;

- *JACTO se reserva el derecho de introducir modificaciones o paralizar la fabricación de los equipos.*

- JACTO reserves the right to modify its products or to interrupt the manufacture without prior notice.

- Qualquer sugestão, dúvida ou reclamação, encaminhe para:

- *Si tuviera alguna duda, entre en contacto:*

- In case of doubt, please contact:

• MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A.

Rua Dr. Luiz Miranda, 1650 - 17580-000 - Pompéia - SP - Brasil - Fone: + 55 14 3405-2183/2228 ou 0800-151811 (ligação gratuita) - Fax: + 55 14 3452-1012 - E-mail: assistencia.tecnica@jacto.com.br. O horário do nosso atendimento comercial é de segunda a sexta-feira das 07h15 às 11h30 e das 13h00 às 17h18.

- Misuse of the equipment against specifications in the OPERATOR'S MANUAL, overwork or accidents. Preventive/remedial maintenance performed by unauthorized people.

- Emprego de peças e componentes não fornecidos pela JACTO;
- *Empleo de piezas y componentes no suministrados por JACTO.*
- Use of parts and components not supplied by JACTO.
- Alteração do equipamento ou de qualquer característica do projeto original;
- *Alteración del equipo o de cualesquiera características del proyecto original.*
- Modification of the equipment or any characteristic of the original design.
- Preenchimento incorreto ou incompleto da requisição de garantia.
- *Llenado incompleto o incorrecto de la solicitud de garantía.*
- Incorrectly or incompletely filling out the warranty request.

ITENS EXCLUÍDOS DA GARANTIA - ÍTEMS EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA - WARRANTY SHALL EXCLUDE:

- Peças que apresentarem desgaste ou fadiga pelo uso, SALVO SE APRESENTAREM DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, MONTAGEM OU DE MATÉRIA-PRIMA;
- *Piezas que presenten desgaste o fatiga por uso, SALVO SI PRESENTASEN DEFECTOS DE FABRICACIÓN, MONTAJE O DE MATERIA PRIMA.*
- Parts which show wear and tear due to use, UNLESS THEY SHOW DEFECTS IN WORKMANSHIP, ASSEMBLY OR MATERIAL.
- Defeitos decorrentes de acidentes;
- *Defectos resultantes de accidentes.*
- Damages resulting from accidents.
- Deslocamentos e fretes dos equipamentos, peças e componentes (para garantias não concedidas);
- *Traslados y fletes de los equipos, piezas y componentes cuando las garantías no fueran concedidas.*
- Transportation or freight of the equipment, parts and components in case such warranty is not approved.

GENERALIDADES - GENERALIDADES - GENERAL INFORMATION:

- Peças substituídas em garantia serão de propriedade da JACTO;
 - *Piezas sustituidas en garantía serán propiedad de JACTO.*
 - Parts replaced within the warranty period shall be property of JACTO.
- A garantia de peças e componentes substituídos extingue-se com o prazo de garantia do equipamento;



6 - Fixe a haste de acionamento da câmara no kit Dosador. Fixe uma das extremidades da mangueira no bico do Dosador. Na outra extremidade será montada a nova lança.

Fije la varilla de accionamiento de la cámara en el kit Dosificador. Fije una de las extremidades de la manguera en la boquilla del Dosificador. En la otra extremidad será montada la nueva lanza.

Install the connecting rod to the Doser and install the cotter pin. Connect the hose to the Doser fitting and install and tighten the hose clamp.



7 - Fixe a outra extremidade da mangueira na lança.

Fije la otra extremidad de la manguera en la lanza.

Connect the hose to the lance fitting and install and tighten the hose clamp.

> Calibração - Calibración - Calibration

A calibração da vazão se dá em função da quantidade de calda ou líquido que se deseja aplicar com o kit Dosador. Ela é feita em função do aumento ou da diminuição do deslocamento da válvula do Dosador no cilindro do equipamento. Para ajustar a vazão, proceda da seguinte forma:

La calibración del caudal se da en función de la cantidad de producto o de líquido que se desea aplicar con el kit Dosificador. Ella es hecha en función del aumento o de la disminución del desplazamiento de la válvula del dosificador en el cilindro del equipo. Para ajustar el caudal proceda de la siguiente manera:

Flow rate calibration is based on the quantity of the desired chemical or liquid to be sprayed with the Dosing kit. Adjusting the dosage can be performed by adjusting the location of the limit nut. To adjust the flow rate, proceed as follow:

1 - Abasteça o equipamento com água. Em um copo dosador, deposite a água resultante de dez acionamentos da alavanca e meça o volume coletado.

Abastezca el equipo con agua. En un vaso dosificador coloque el agua resultante de diez accionamientos de la lanza y mida el volumen recolectado.

Fill the sprayer tank with water. Pump the sprayer ten times and collect the volume sprayed using a calibrated measuring cup and note the collected volume.

2 - Compare o volume coletado com o volume desejado. Caso os volumes sejam diferentes, aperte ou solte a porca limitadora (A) até que o volume coletado fique igual ao desejado.

Feito o ajuste, trave a porca limitadora (A) com a contra-porca.

Compare el volumen recolectado con el volumen deseado. Si los volúmenes son diferentes, apriete o suelte la tuerca limitadora (A) hasta que el volumen recolectado quede igual al deseado.

Hecho el ajuste, trabe la tuerca limitadora (A) con la contratuerca.

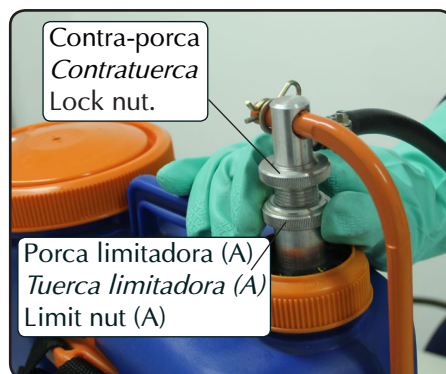
Compare the collected volume with the desired volume. If the volumes are different, loosen the lock nut and adjust the limit nut (A) until the desired volume is achieved. Note: Raising the limit nut increases the volume and lowering the limit nut decreases the volume.

Once the desired volume is achieved, hold the limit nut (A) in place and tighten the lock nut to secure the limit nut.

Calibrar a dosagem antes de cada jornada de trabalho.

Calibrar la dosificación antes de cada jornada de trabajo.

Adjust the dosage every workday.



> Garantia - Garantía - Warranty

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A. garante o equipamento identificado neste manual, obrigando-se a reparar ou substituir peças e componentes que, em serviço e uso normal, segundo as recomendações técnicas, apresentem DEFEITOS DE FABRICAÇÃO OU DE MATÉRIA-PRIMA, obedecendo as seguintes regras:

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A. garantiza el equipo identificado en este manual, obligándose a reparar o sustituir piezas y componentes que, en servicio y uso normal, según las recomendaciones técnicas, presenten DEFECTOS DE FABRICACIÓN O DE MATERIA PRIMA, obedeciendo las siguientes reglas:

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A. ensures the equipment identified in this manual, being responsible for repairing or replacing parts and components that under normal service and use conditions, according to the technical recommendations, may present MANUFACTURING DEFECTS OR RAW-MATERIAL PROBLEMS, complying with the following rules:

PRAZO DE GARANTIA - PLAZO DE GARANTÍA - WARRANTY PERIOD:

- 6 (seis) meses, a partir da data de emissão de nota fiscal de venda ao primeiro proprietário, já incluído o prazo de 90 dias de garantia legal.

- 6 (seis) meses a contar de la fecha de emisión del boleto fiscal de venta al primer propietario.

- 6 (six) months from the date of sale to the original purchaser.

APLICAÇÃO DA GARANTIA - APLICACIÓN DE LA GARANTÍA - WARRANTY APPLICATION:

- A garantia será concedida pela JACTO, gratuitamente, desde que as peças e componentes apresentem defeitos de fabricação ou montagem, após análise conclusiva na fábrica.

- La garantía será concedida por JACTO, gratuitamente, desde que las piezas y componentes presenten defectos de fabricación o montaje y después de análisis conclusivo en la fábrica.

- JACTO shall honor this warranty, free of charge, if any part or component shows defect in MATERIAL OR WORKMANSHIP, after final analysis at the factory.

PERDA DO DIREITO DE GARANTIA - PÉRDIDA DEL DERECHO DE GARANTÍA - WARRANTY SHALL BE NULL:

- Utilização do equipamento em desacordo com as recomendações técnicas do MANUAL DE INSTRUÇÕES; ou com abusos, sobrecargas de trabalho ou acidentes; Manutenção preventiva/corretiva por pessoas não autorizadas;

- Utilización del equipo en desacuerdo con las recomendaciones técnicas del MANUAL DE INSTRUCCIONES; con abusos, sobrecargas de trabajo o accidentes. Mantenimiento preventivo/correctivo dado por personas no autorizadas.